



Инструкция по монтажу

Герметизатора проема
со складной рамой

серия DSF

Русский

Installation manual

Dock shelter
with folding frame

series DSF

English

Montageanleitung

Torabdichtung
mit rückfederndem Rahmen

Serie DSF

Deutsch

Manuel d'installation

Du sas d'étanchéité
à cadre pliable

série DSF

Français

Інструкція з монтажу

Герметизатора отвору
зі складною рамою

серия DSF

Українська

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Благодарим Вас за приобретение нашей продукции и надеемся, что ее качество подтвердит правильность Вашего выбора.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Правильный монтаж герметизатора является обязательным условием обеспечения высоких потребительских свойств изделия. В Инструкции приведены рекомендуемый порядок выполнения и описание типового процесса монтажа герметизатора. Все существующие нормы и правила, распространяющиеся на монтаж герметизатора, должны неукоснительно соблюдаться.

Содержание данной Инструкции не может являться основой для юридических претензий. Компания ALUTECH оставляет за собой право на внесение изменений и дополнений в конструкцию герметизатора и настоящую Инструкцию.

2. МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

Монтаж герметизатора должен производить только квалифицированный персонал, знающий конструкцию и технологический процесс монтажа, прошедший обучение и инструктаж по технике безопасности. При выполнении монтажных работ следует неукоснительно выполнять действующие национальные правила и нормы, касающиеся безопасности работ.

Внесение изменений в конструкцию герметизатора не допускается.

- Не удаляйте и не изменяйте детали, узлы, функциональные части. Используйте только оригинальные элементы изготовителя.
- Не устанавливайте посторонние элементы на герметизатор. Дополнительные элементы могут вызвать неправильную работу изделия, а также привести к его поломке.

Используйте только оригинальные соединительные детали изготовителя.

Для осуществления технически правильного и безопасного монтажа следует тщательно выполнять все рабочие операции в порядке, указанном на иллюстрациях.

3. ТРЕБОВАНИЯ К КРЕПЕЖНЫМ ЭЛЕМЕНТАМ

При монтаже герметизатора могут применяться различные крепежные элементы, выбор которых зависит от характеристик материала проема (в комплект поставки не включены).

Для крепления к стене, выполненной из бетона, кирпича полнотелого, керамзитобетона, природного камня и других подобных материалов:

- пластмассовые нейлоновые дюбели Ø10 мм длиной 60—80 мм в комплекте с вворачиваемым винтом Ø8 мм;
- стальные клиновые анкеры Ø10 мм длиной 40—60 мм;
- стальные забивные анкеры Ø10 мм длиной 40 мм с внутренней резьбой в комплекте с вворачиваемым винтом с метрической резьбой М8.

Для крепления к газобетону или ячеистому бетону, деревянному брусу, сэндвич-панелям, стальному профилю:

- болты с метрической резьбой М8.

Все крепежные детали должны быть стойкими к коррозии. Для обеспечения надежного прижима рамы герметизатора к строительным конструкциям под головки винтов, болтов и гайки следует устанавливать стальные плоские шайбы.

Внимание. Поверхность для монтажа герметизатора проема должна быть выровнена и находиться в строго вертикальной плоскости. При наличии козырька минимальное расстояние до верхнего перекрытия герметизатора должно составлять минимум 200 мм.

4. СДАЧА СМОНТИРОВАННОГО ИЗДЕЛИЯ

Сдача смонтированного изделия Заказчику выполняется представителем Организации, осуществившей монтаж изделия, в следующем порядке:

- производится демонстрация работоспособности;
- проводится инструктаж по пользованию;
- заполняется паспорт изделия.

Ru

En

De

Fr

Ua

DEAR CUSTOMER!

We are obliged to you for purchasing our product and we hope that its quality will confirm that you made the right choice.

1. GENERAL INFORMATION

Proper installation of this dock shelter is an essential condition for ensuring the high user safety properties of the product. The recommended execution order and description of a unit process for the dock shelter installation are given in the instruction manual. All the existing rules and regulations that apply to the installation of the dock shelter should be strictly observed.

The contents of this instruction manual cannot be used as the basis for legal claims. The ALUTECH Group of Companies reserves the right to make changes and additions in the construction of the dock shelter and this instruction manual.


2. SAFETY

Only qualified personnel should carry out installation of the dock shelter. They should know the construction and installation process of the dock shelter, and undergo training to be instructed on the safety system. When performing installation work it must strictly comply with the applicable national rules and regulations concerning the safety of operations.

 **Changes in the construction of the dock shelter are not allowed.**

- Do not remove or change details, components, functional parts. Use only the manufacturer's original elements.
- Do not place any extraneous items on the dock shelter. Additional elements may cause improper operation of the product and may lead to its malfunction.

 **Use only original manufacturer's fasteners.**

 **For the implementation of technically correct and safe installation, it is necessary to carefully perform all the operations in the order indicated in the illustrations.**

3. REQUIREMENTS FOR FASTENERS

When mounting the dock shelter various fasteners can be used, the choice of which depends on the material capability of the opening (they are not included in the kit).


For fixing to walls, made of concrete, solid brick, expanded-clay concrete, natural stone and other similar materials:

- nylon plastic plugs Ø10 mm 60–80 mm long, complete with external screw Ø8 mm;
- steel wedge anchors Ø10 mm 40–60 mm long;
- steel drive anchors Ø10 mm to 40 mm with internal thread, complete with external screw with metric thread M8.

For fixing to aerated concrete or cellular concrete, wooden beams, sandwich panels, steel profiles (they are not included in the kit):

- bolts with metric thread M8.

All fasteners must be resistant to corrosion. To ensure reliable clamping of the frame dock to building constructions steel flat washers should be installed under screw heads, bolts and screw-nuts.

 **Attention! The surface for mounting of the dock opening should be aligned and should be in a strictly vertical plane. In the presence of the visor the minimum distance to the top covering of dock shelter must be at least 200 mm.**

4. DELIVERY OF INSTALLED PRODUCTS

The handover of installed products to the Customer must be performed by a representative of the Organization who carried out the installation of the product, in the following order:

- making an operational demonstration;
- holding a briefing on use;
- completing (filling-in) the product passport.

SEHR GEEHRTER KUNDE!

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes und hoffen, dass dessen Qualität die Richtigkeit Ihrer Wahl bestätigen wird.

1. ALLGEMEIN

Richtige Montage der Torabdichtung ist eine wichtige Voraussetzung für die Gewährleistung hoher Gebrauchseigenschaften des Produktes. In der Anleitung sind Ausführungsabfolgen und Beschreibung eines typischen Montageablaufes angeführt. Alle geltenden Normen und Vorschriften zur Montage der Torabdichtung sind strikt zu beachten.

Inhalt dieser Anleitung stellt keine Grundlage für juristische Ansprüche dar. ALUTECH behält sich das Recht vor, Änderungen und Ergänzungen an der Konstruktion der Torabdichtung sowie am Inhalt dieser Anleitung vorzunehmen.

2. SICHERHEITSHINWEISE

Montage der Torabdichtung ist durch qualifiziertes Personal, das mit der Konstruktion und technischem Montageablauf vertraut und in die Sicherheitsvorschriften eingewiesen ist, durchzuführen. Bei Montagearbeiten sind nationale Sicherheitsvorschriften und -Normen zu beachten.

 **Änderungen an der Konstruktion der Torabdichtung sind nicht zulässig.**

- Bau- und Funktionsteile nicht entfernen. Nur Originalteile des Herstellers verwenden.
- Fremdteile an der Torabdichtung nicht einsetzen. Zusätzliche Elemente können eine ordnungsgemäße Funktion des Produktes beeinträchtigen oder zum Arbeitsausfall führen.

 **Nur originale Verbindungsbauteile des Herstellers verwenden.**

 **Zur Gewährleistung einer korrekten und sicheren technischen Montage sind alle Ausführungsabläufe in der Reihenfolge gemäß Abbildungen durchzuführen.**

3. ANFORDERUNGEN AN DIE BEFESTIGUNGSELEMENTE

Bei der Montage der Torabdichtung können verschiedene Befestigungselemente (nicht im Lieferumfang enthalten) verwendet werden, deren Wahl von der Wandbeschaffenheit abhängt.


Für die Befestigung an der Wand aus Beton, Voll- und Naturstein, Keramsitbeton und ähnlichen Werkstoffen:

- künstliche Nyldübel Ø10 mm mit der Länge von 60–80 mm im Set mit Gewindeschraube Ø8 mm;
- Stahl-Keilanker Ø10 mm mit der Länge 40–60 mm;
- Stahl-Keilanker Ø10 mm mit der Länge 40 mm mit Innengewinde im Set mit der Schraube mit metrischem Gewinde M8.

Für die Befestigung im Gas- oder Hohlbeton, Holzbalken, Sandwichpaneelen, Stahlprofil:

- Bolzen mit metrischem Gewinde M8.

Alle Befestigungsteile sollen korrosionsbeständig sein. Zur Gewährleistung eines sicheren Anpressens des Rahmens der Torabdichtung an den Baukonstruktionen sind unter den Schrauben-, Bolzen- und Mutterköpfen flache Unterlegscheiben einzusetzen.

 **Hinweis. Die Oberfläche für die Montage der Torabdichtung soll eben und senkrecht ausgerichtet sein. Bei einem Vordach soll der Abstand bis zur oberen Plane mindestens 200 mm betragen.**

4. PRODUKTÜBERGABE

Die Übergabe des montierten Produktes erfolgt durch den Vertreter der Organisation, die die Montage durchgeführt hatte, in folgender Reihenfolge:

- Präsentation der Funktion;
- Einweisung in die Bedienung;
- Ausfüllen des Datenblattes.

Ru

En

De

Fr

Ua

CHER CLIENT !

Nous vous remercions d'avoir choisi nos produits et nous sommes convaincus que leur qualité justifiera votre choix.

1. GÉNÉRALITÉS

Une installation correcte du sas d'étanchéité représente une condition « sine qua non » pour garantir un produit aux caractéristiques excellentes. Le Manuel fournit des recommandations sur l'ordre d'exécution et la description des procédures de montage types du sas d'étanchéité. Toutes les normes et les règles en vigueur, applicables à l'installation du sas d'étanchéité, doivent être strictement respectées.


Le contenu dudit Manuel ne pourrait en aucun cas servir de base pour toutes contestations juridiques. La Société ALUTECH se réserve le droit d'apporter des modifications et des ajouts à la conception du sas d'étanchéité et au présent Manuel.


2. MESURES DE SÉCURITÉ

L'installation du sas d'étanchéité doit être effectuée uniquement par un personnel qualifié, connaissant la conception et le processus technologique d'installation, ayant suivi la formation et les instructions de sécurité. Lors des travaux d'installation, il convient de se conformer strictement aux règles et réglementations nationales en vigueur relatives à la sécurité des opérations.

 **Les changements ou modifications du sas d'étanchéité ne sont pas autorisés.**

- Ne pas supprimer ou modifier des pièces, des composants, des parties fonctionnelles. Utilisez uniquement des éléments d'origine du fabricant.
- Ne pas installer d'éléments étrangers sur le sas d'étanchéité. Les éléments ajoutés peuvent entraîner un mauvais fonctionnement du produit, et même causer des dégâts.

 **Utilisez uniquement des pièces de raccordement d'origine du fabricant.**

 **Pour une installation techniquement correcte et en toute sécurité, il convient d'exécuter soigneusement toutes les opérations de montage dans l'ordre indiqué dans les illustrations.**

3. EXIGENCES POUR LES ÉLÉMENTS DE FIXATION

Différents éléments de fixation peuvent être utilisés lors de l'installation du sas d'étanchéité, leur choix dépend des caractéristiques du matériau de la baie (non inclus dans le kit de livraison).


Pour la fixation sur des murs en béton et béton d'argile expansé, briques pleines, pierres naturelles et autres matériaux semblables :

- chevilles en plastique de nylon Ø10 mm, de longueur 60–80 mm fournies avec des vis auto-foreuses Ø8 mm ;
- ancrages à cale en acier Ø10 mm de longueur 40–60 mm ;
- boulons d'ancrage en acier Ø10 mm, de longueur 40 mm à filetage intérieur fournis avec des vis auto-foreuses à filetage métrique M8.

Pour la fixation sur du béton ou sur du béton cellulaire, sur des poutres en bois, sur des panneaux sandwich, ou encore sur des profilés en acier :

- boulon à filetage métrique M8.

Toutes les pièces de fixation doivent être résistantes à la corrosion. Afin d'assurer une jonction fiable entre le cadre du sas d'étanchéité et les structures de construction, il convient de placer des rondelles plates en acier sous les têtes de vis, des boulons et des écrous.

 **Attention ! La surface destinée au montage du sas d'étanchéité doit être lisse et se trouver dans un plan strictement vertical. En présence de visière, la distance minimale entre celle-ci et l'élément de chevauchement supérieur doit être de 200 mm.**

4. LIVRAISON DU PRODUIT APRÈS MONTAGE

La livraison du produit au client après montage s'effectue par le représentant de l'entreprise ayant réalisé l'installation, et dans l'ordre suivant :

- effectuer une démonstration de bon fonctionnement ;
- donner des instructions précises d'utilisation ;
- remplir la fiche technique du produit.

ШАНОВНИЙ ПОКУПЕЦЬ!

Дякуємо Вам за придбання нашої продукції і сподіваємося, що її якість підтвердить правильність Вашого вибору.

1. ЗАГАЛЬНІ ВІДОМОСТІ

Правильний монтаж герметизатора є обов'язковою умовою забезпечення високих споживчих властивостей виробу. В Інструкції наведено рекомендований порядок виконання і опис типового процесу монтажу герметизатора. Всі існуючі норми і правила, що поширюються на монтаж герметизатора, повинні неухильно дотримуватися.

Зміст даної Інструкції не може бути основою для юридичних претензій. Компанія «АЛЮТЕХ» залишає за собою право на внесення змін і доповнень в конструкцію герметизатора і справжню Інструкцію.

2. ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

Монтаж герметизатора повинен проводити тільки кваліфікований персонал, який знає конструкцію та технологічний процес монтажу, пройшов навчання і інструктаж по техніці безпеки. При виконанні монтажних робіт слід неухильно виконувати чинні національні правила і норми, що стосуються безпеки робіт.

Внесення змін у конструкцію герметизатора не допускається.

- Не видаляйте та не змінюйте деталі, вузли, функціональні частини. Використовуйте тільки оригінальні елементи виробника.
- Не встановлюйте сторонні елементи на герметизатор. Додаткові елементи можуть спричинити неправильну роботу виробу, а також привести до його поломки.

Використовуйте тільки оригінальні з'єднувальні деталі виробника.

Для здійснення технічно правильного і безпечного монтажу слід ретельно виконувати всі робочі операції у порядку, зазначеному на ілюстраціях.

3. ВИМОГИ ДО КРІПІЛЬНИХ ЕЛЕМЕНТІВ

При монтажі герметизатора можуть застосовуватися різні кріпильні елементи (до комплекту поставки не входять), вибір яких залежить від характеристик матеріалу отвору.

Для кріплення до стіни, виконаної з бетону, цегли повнотілої, керамзитобетону, природного каменю та інших подібних матеріалів:

- пластмасові нейлонові дюбелі Ø10 мм довжиною 60—80 мм в комплекті з вкручуваним гвинтом Ø8 мм;
- сталеві клинові анкери Ø10 мм довжиною 40—60 мм;
- сталеві клинові анкери Ø10 мм довжиною 40 мм з внутрішнім різьбленням в комплекті з вкручуваним гвинтом з метричною різьбою М8.

Для кріплення до газобетону або ніздрюватого бетону, дерев'яного бруса, сендвіч-панелей, сталевих профілю:

- гвинти з метричною різьбою М8.

Всі кріпильні деталі повинні бути стійкими до корозії. Для забезпечення надійного прилягання рами герметизатора до будівельних конструкцій під головки гвинтів, болтів і гайок слід встановлювати сталеві плоскі шайби.

Увага. Поверхня для монтажу герметизатора отвору повинна бути вирівняна і перебувати в строго вертикальній площині. При наявності піддашка мінімальна відстань до верхнього перекриття герметизатора має становити щонайменше 200 мм.

4. ЗДАЧА ЗМОНТОВАНОГО ВИРОБУ

Здача змонтованого виробу Замовнику здійснюється представником Організації, що здійснила монтаж виробу, в наступному порядку:

- проводиться демонстрація працездатності;
- проводиться інструктаж щодо користування;
- заповнюється паспорт виробу.

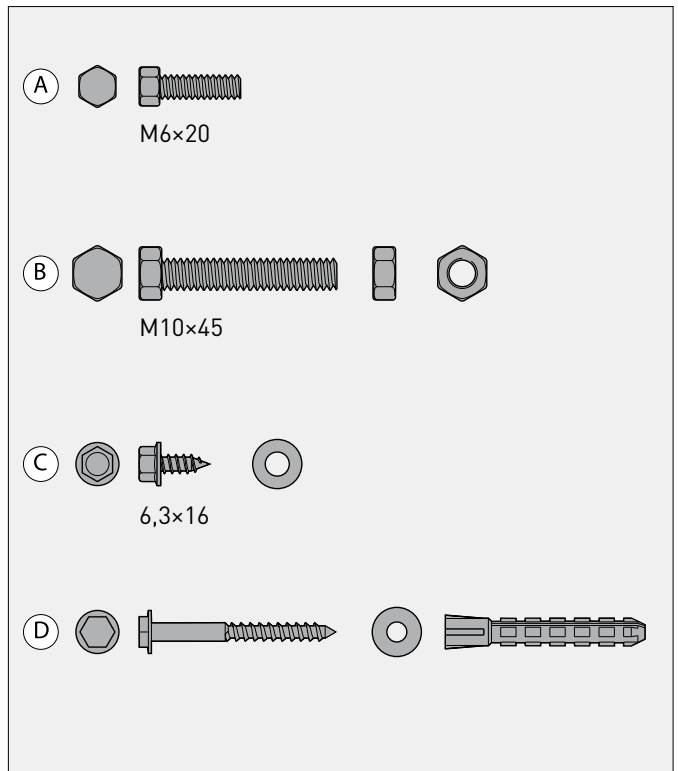
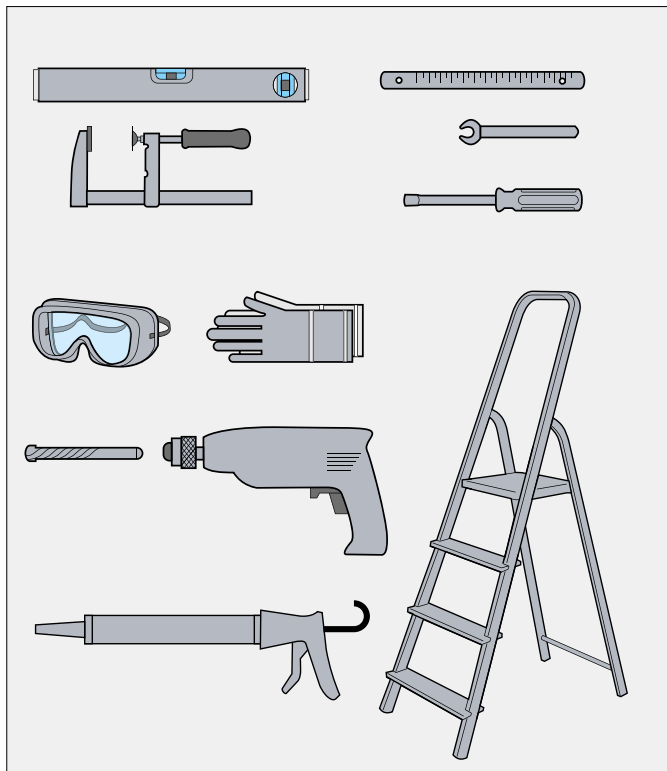
Ru

En

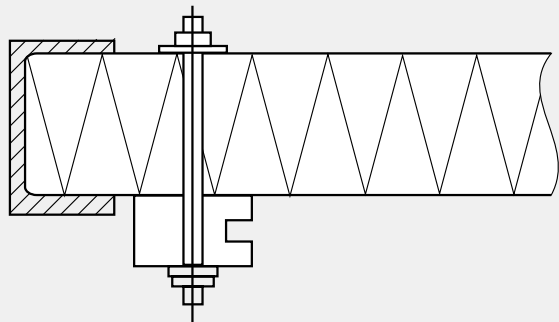
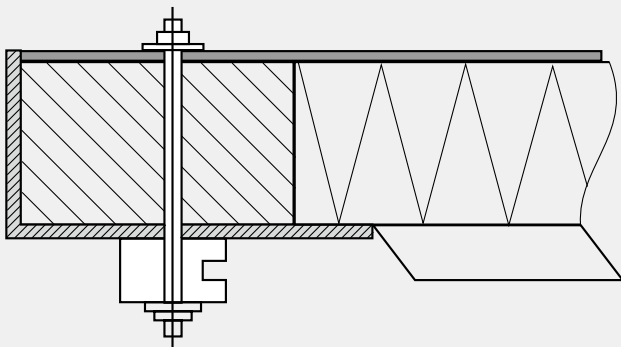
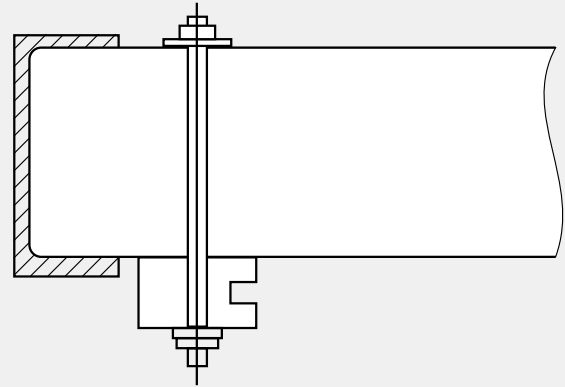
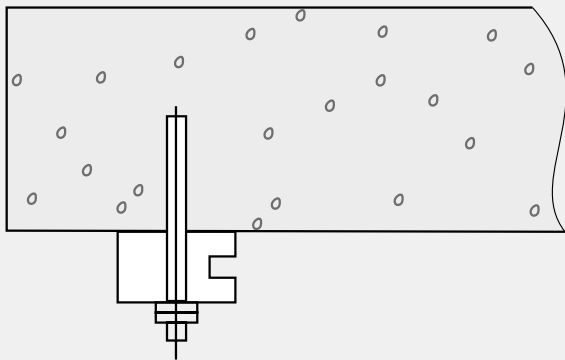
De

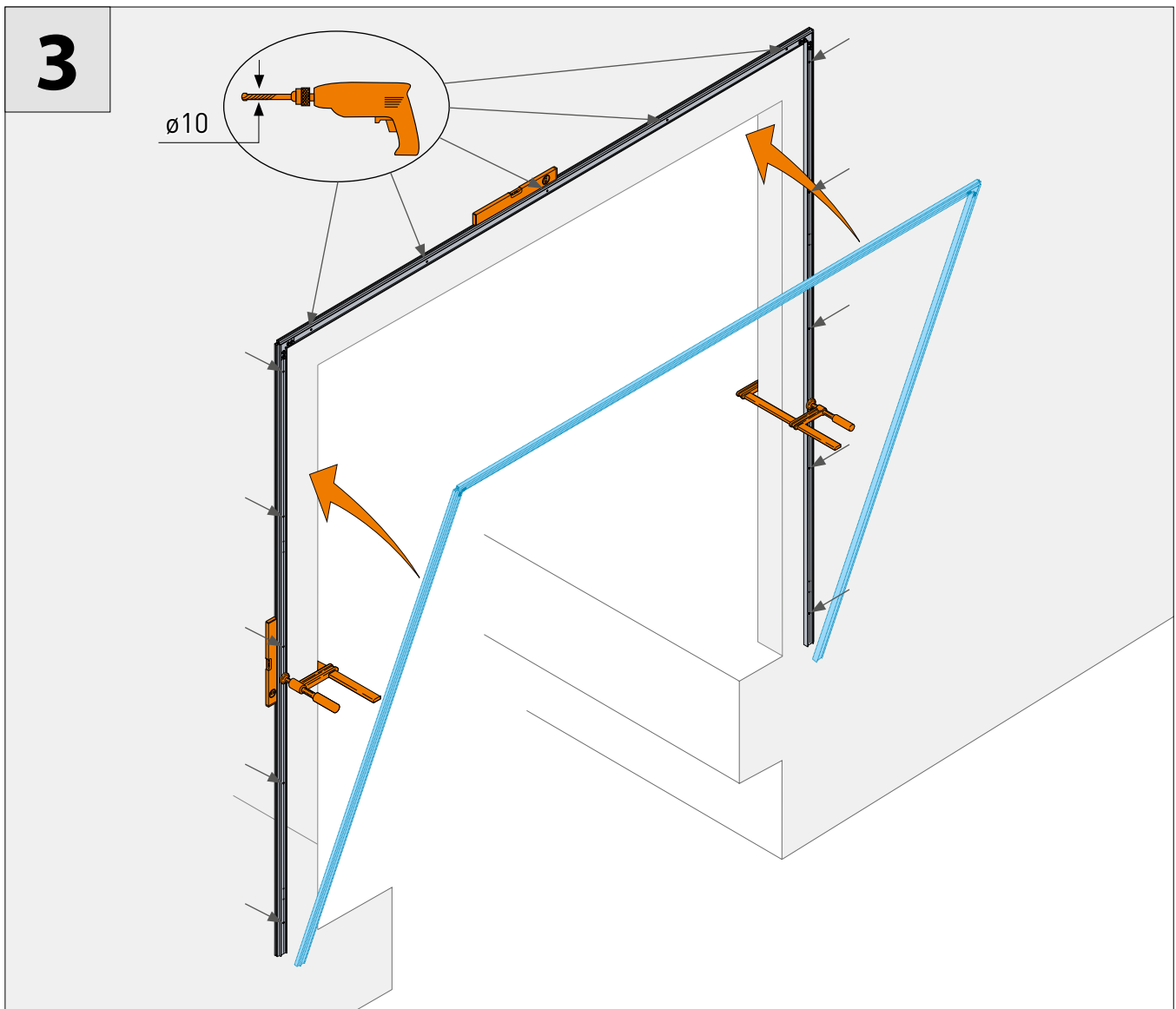
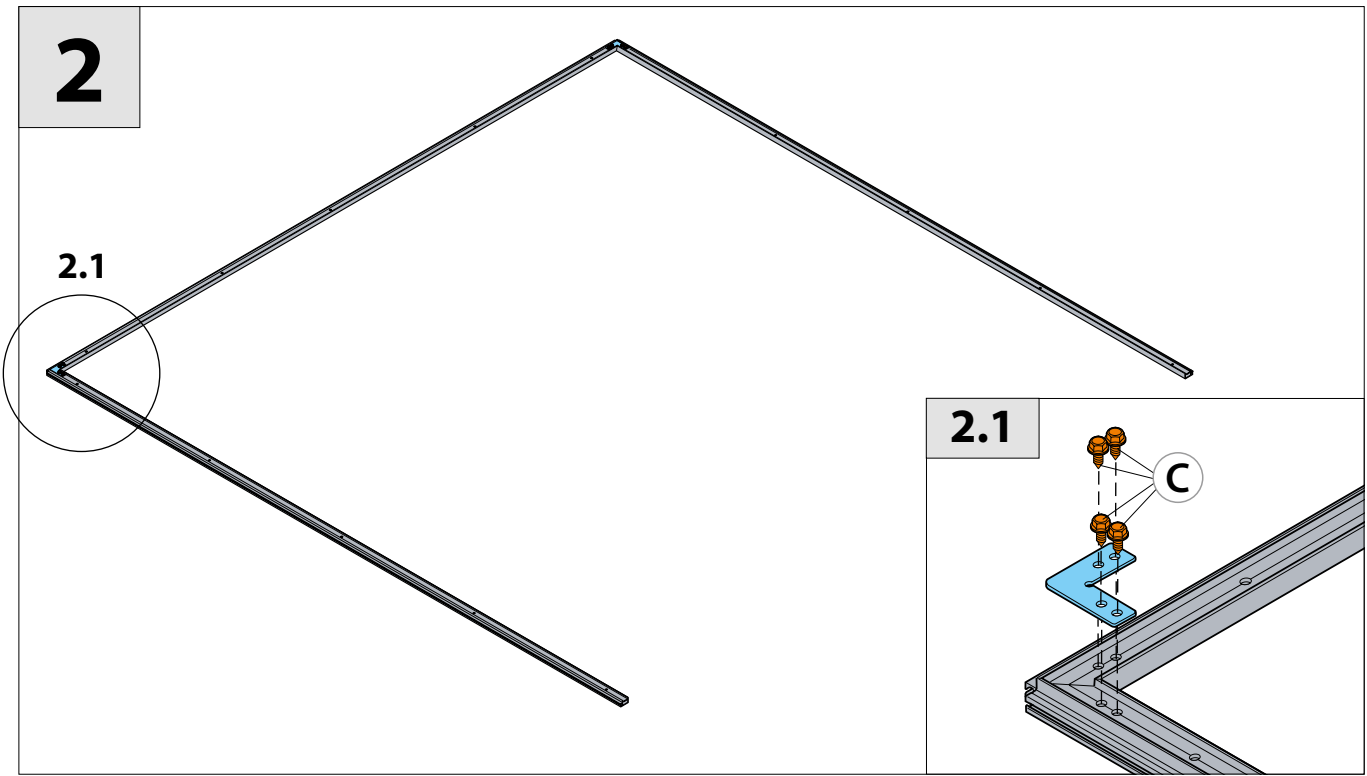
Fr

Ua



1

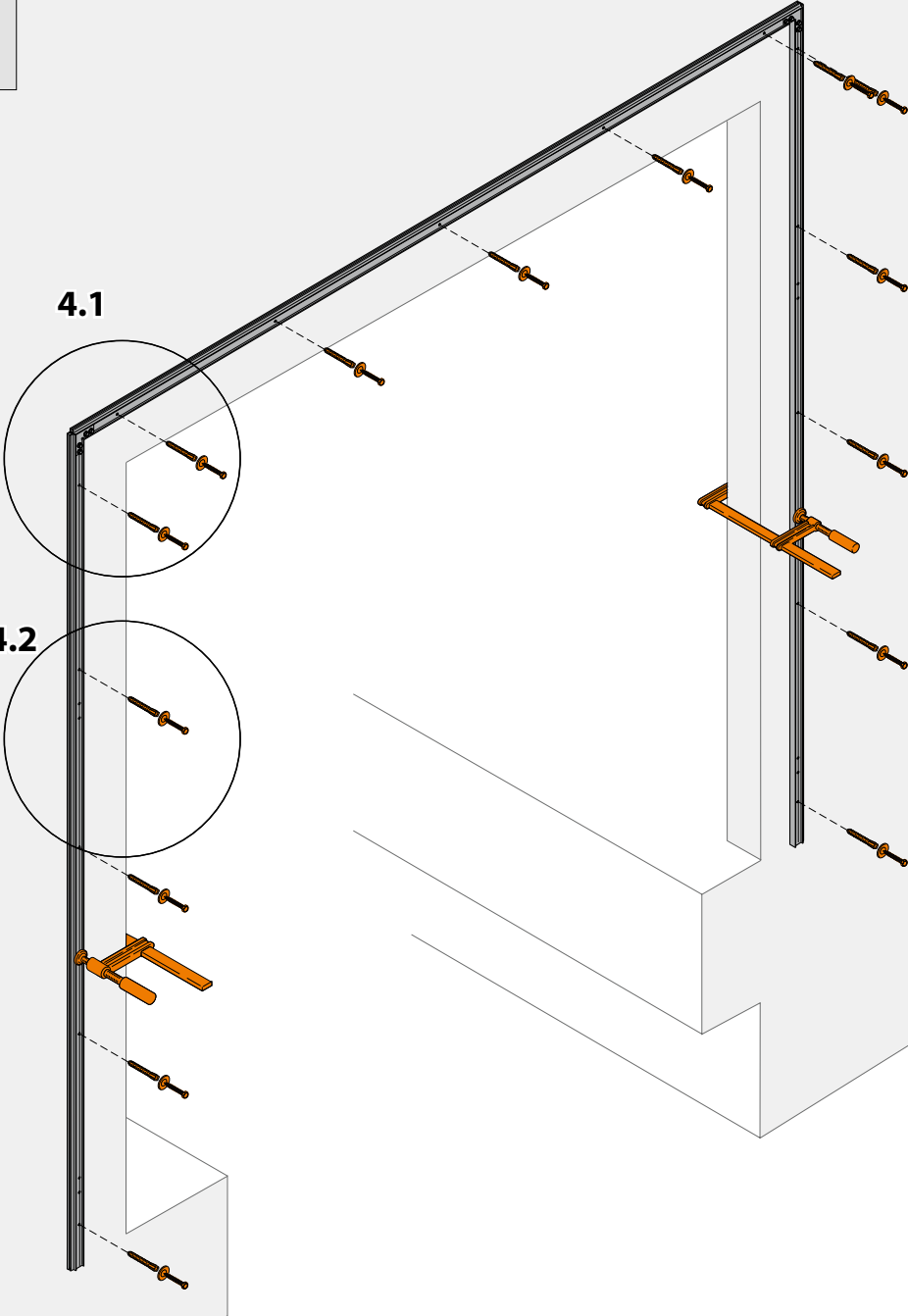




4

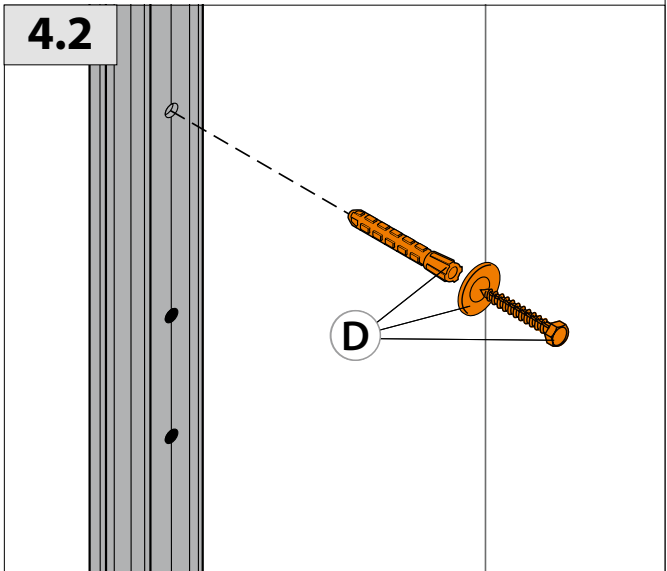
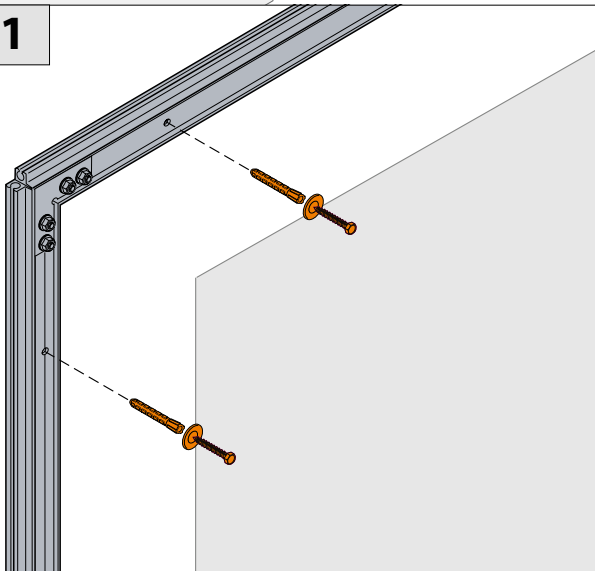
4.1

4.2

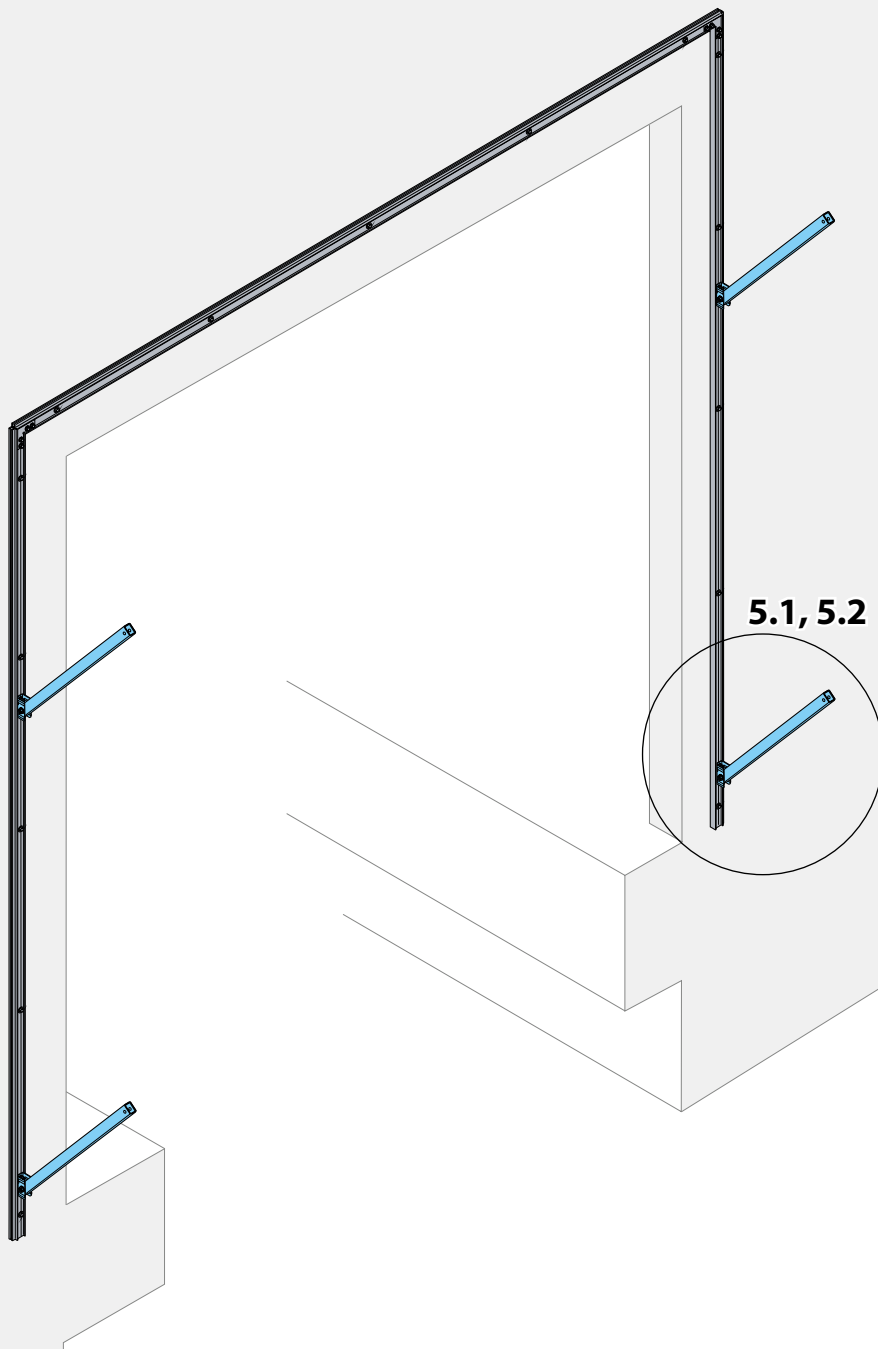


4.1

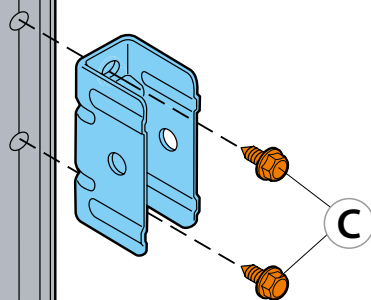
4.2



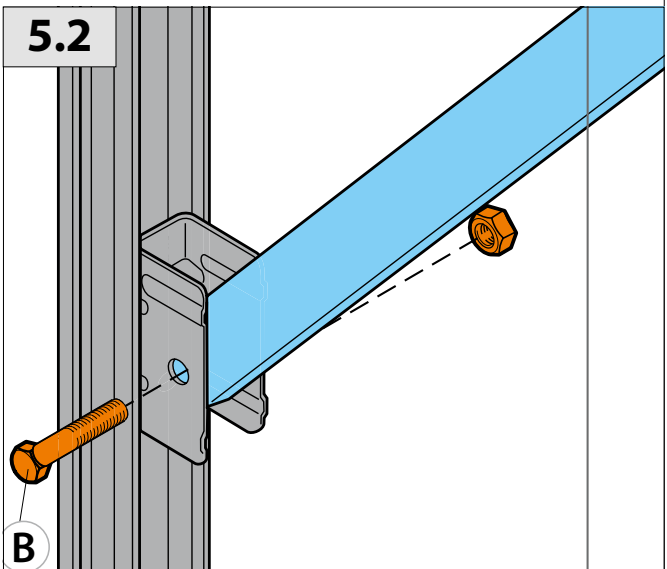
5

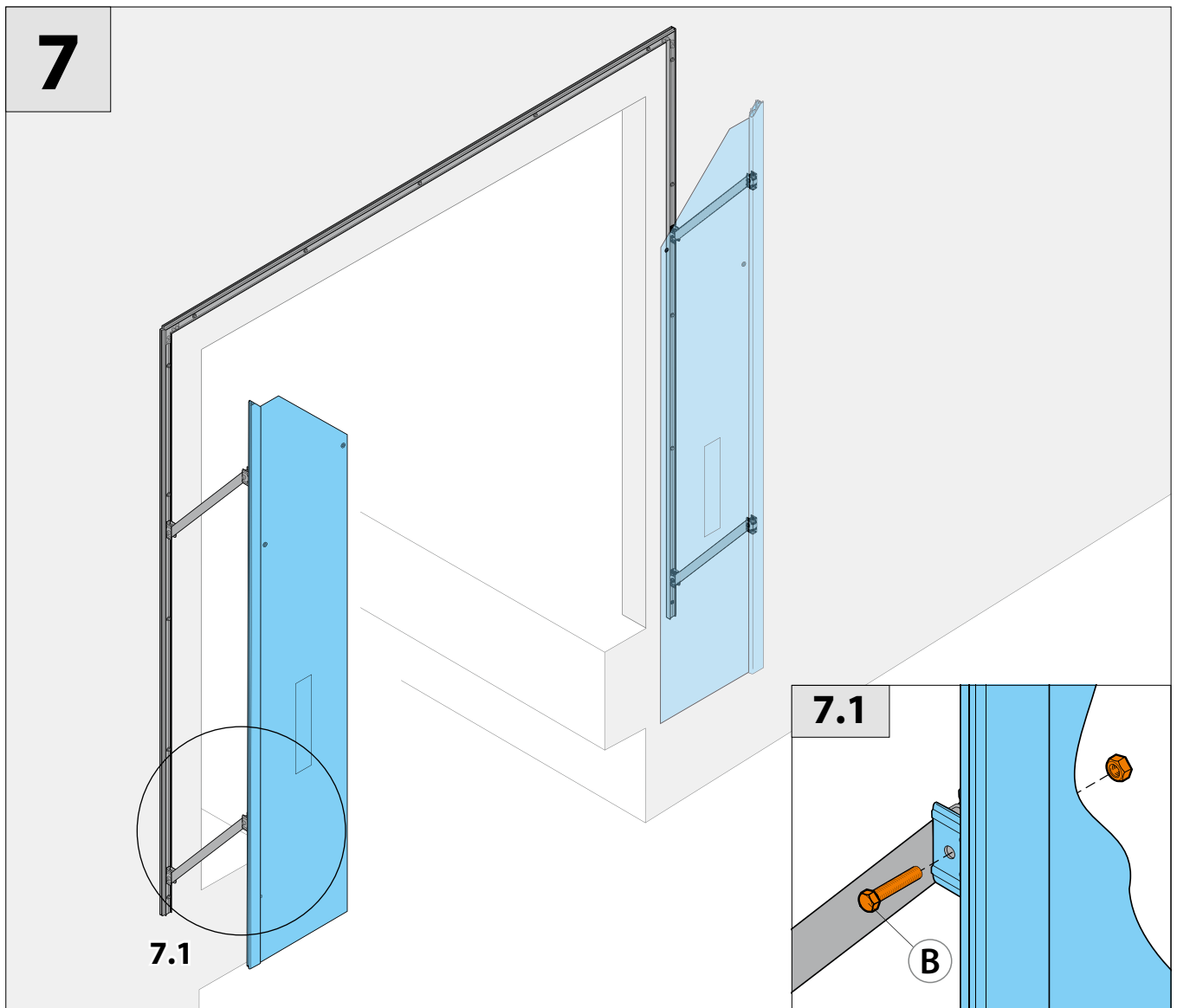
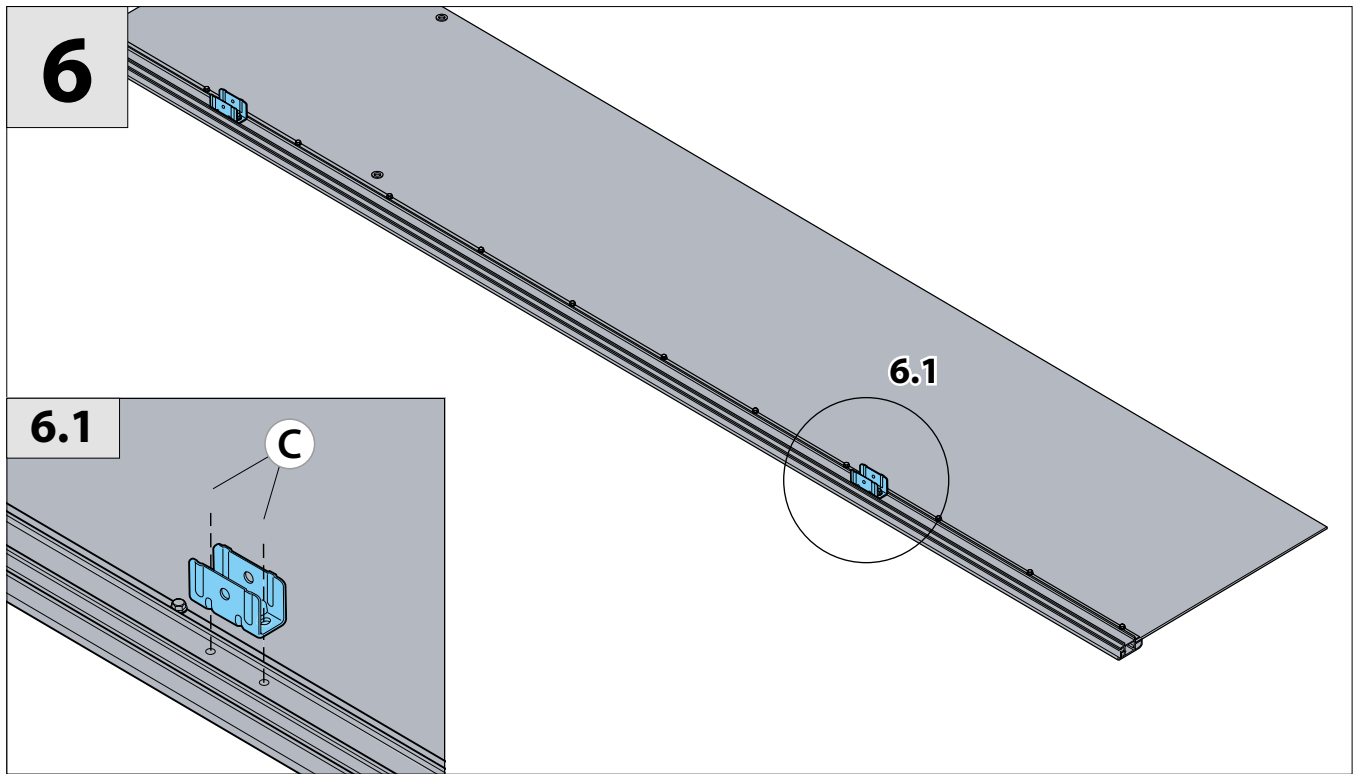


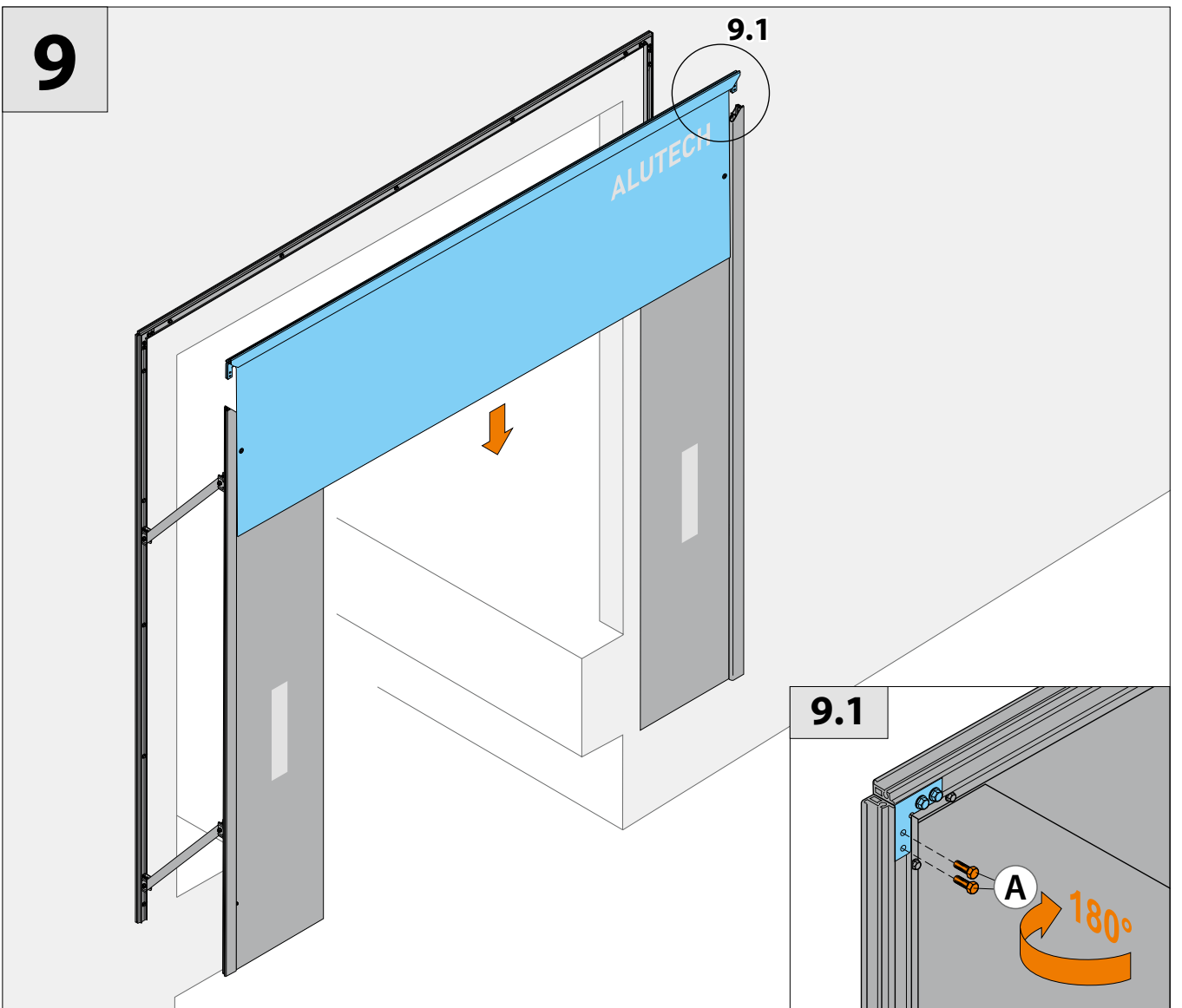
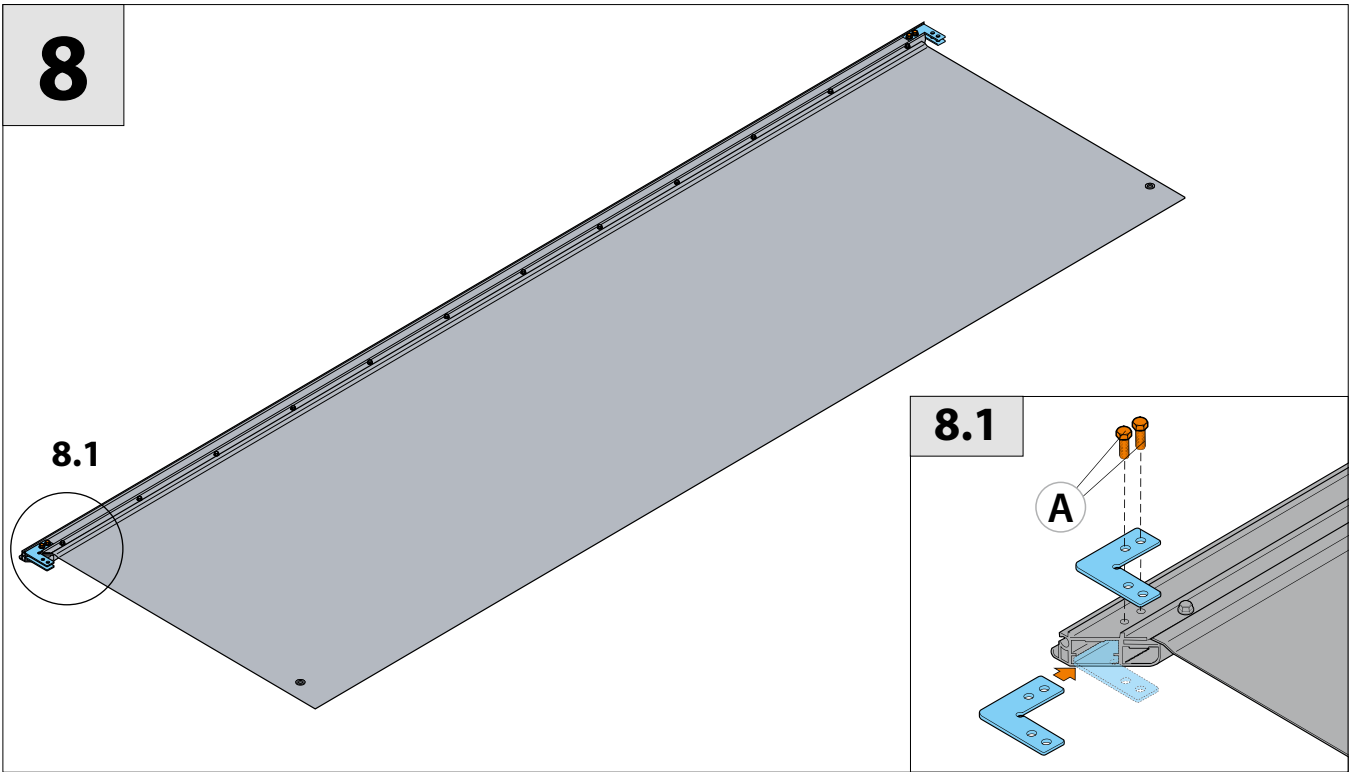
5.1



5.2

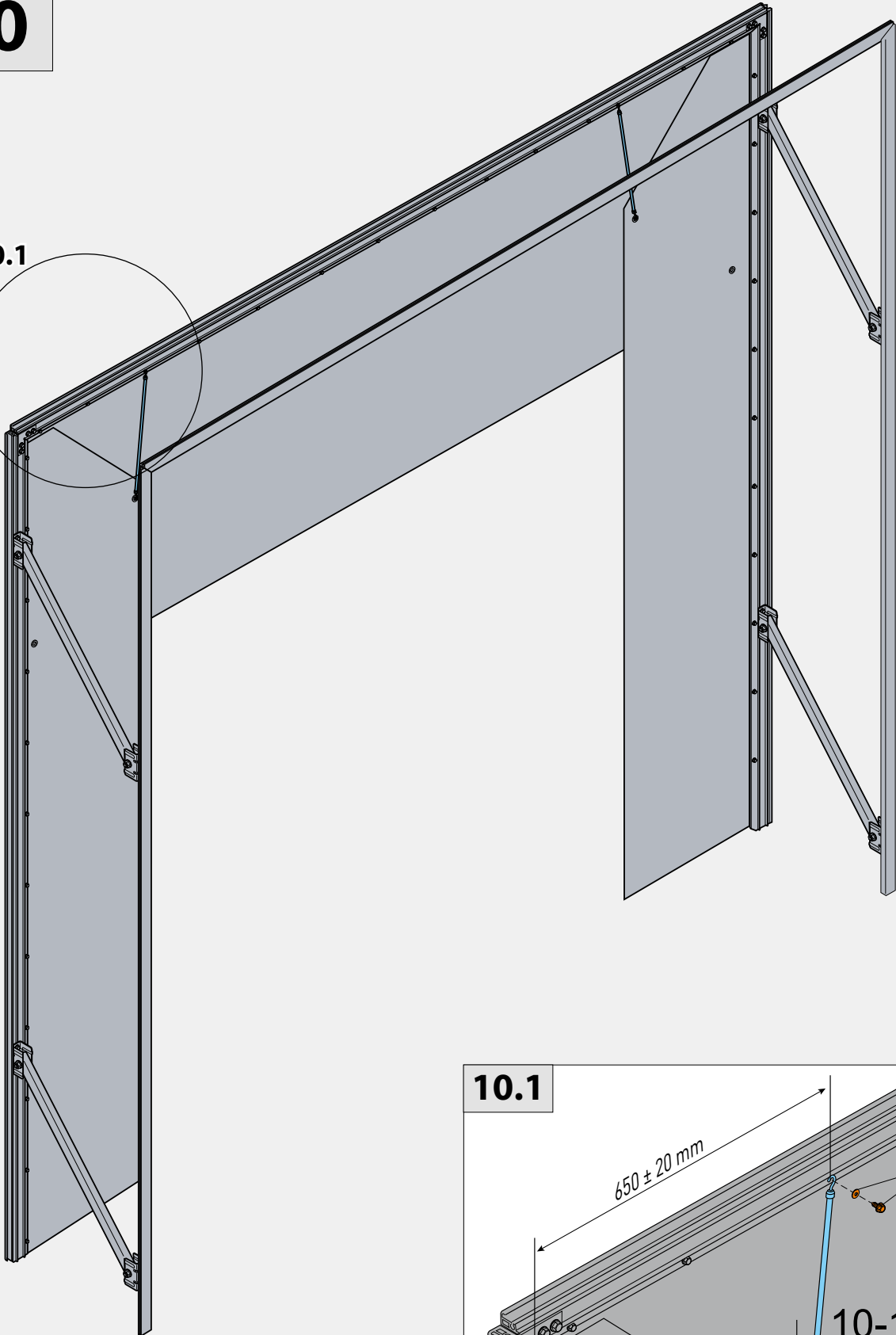
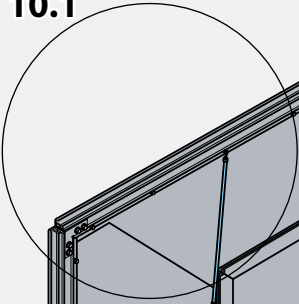




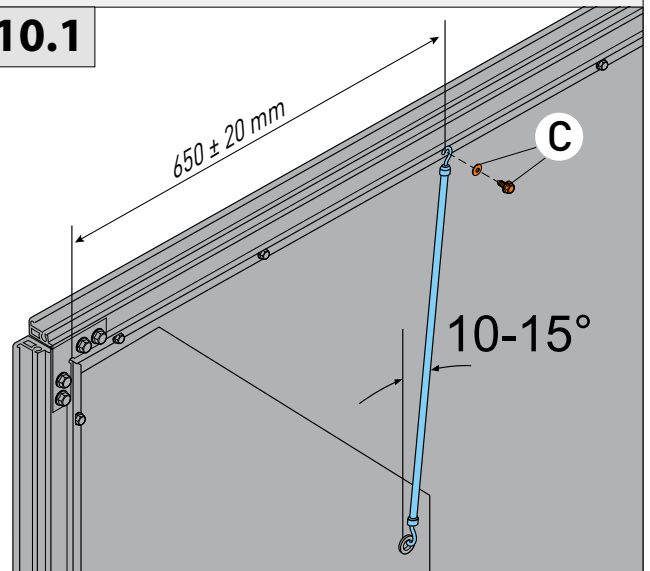


10

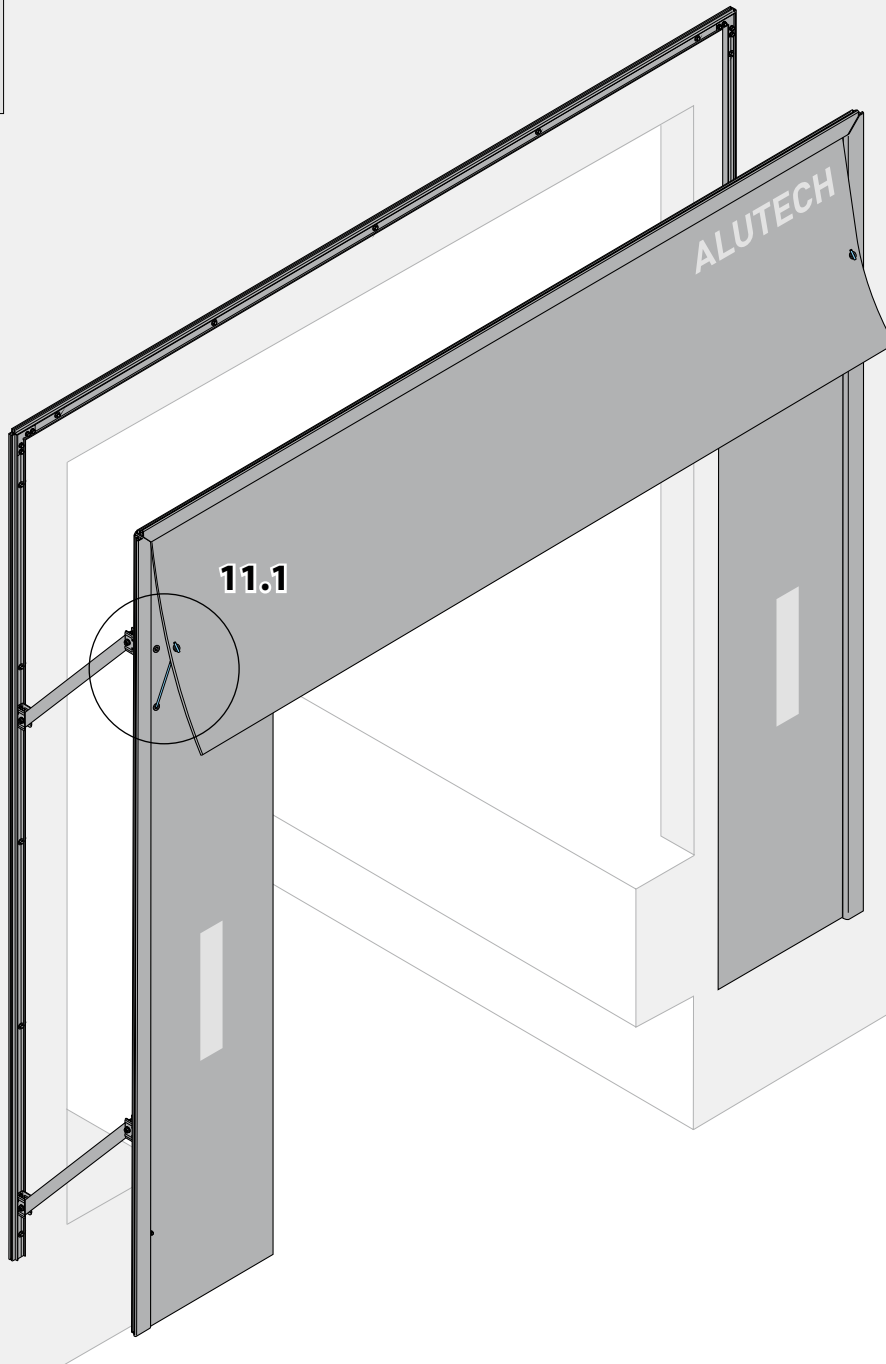
10.1



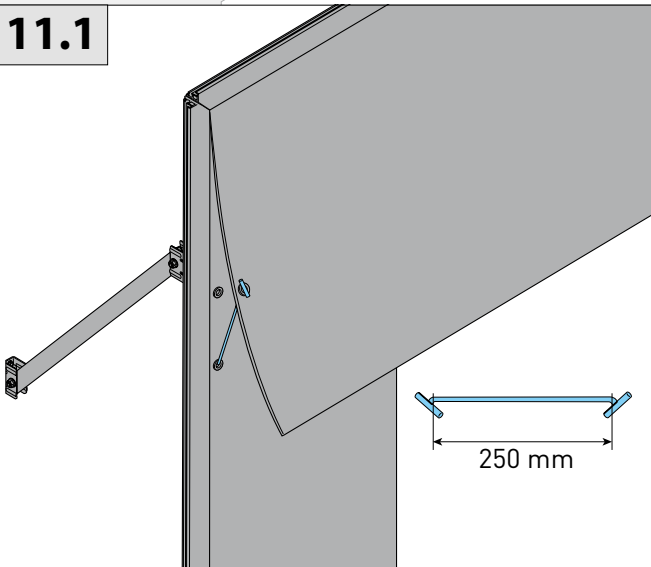
10.1



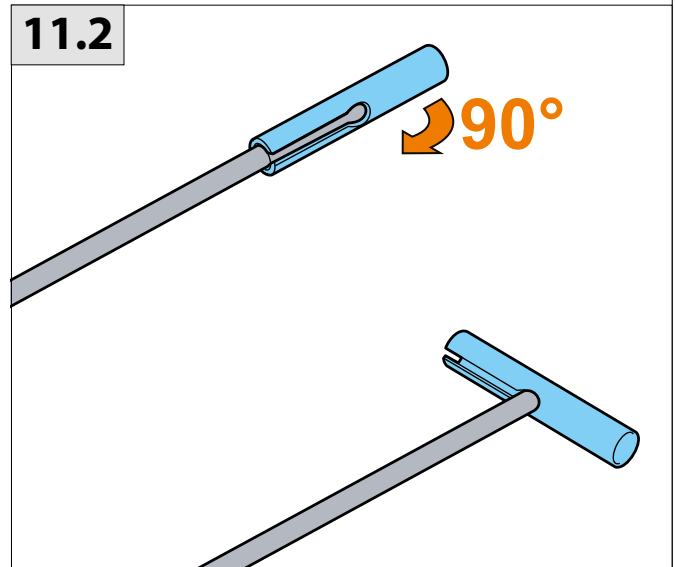
11



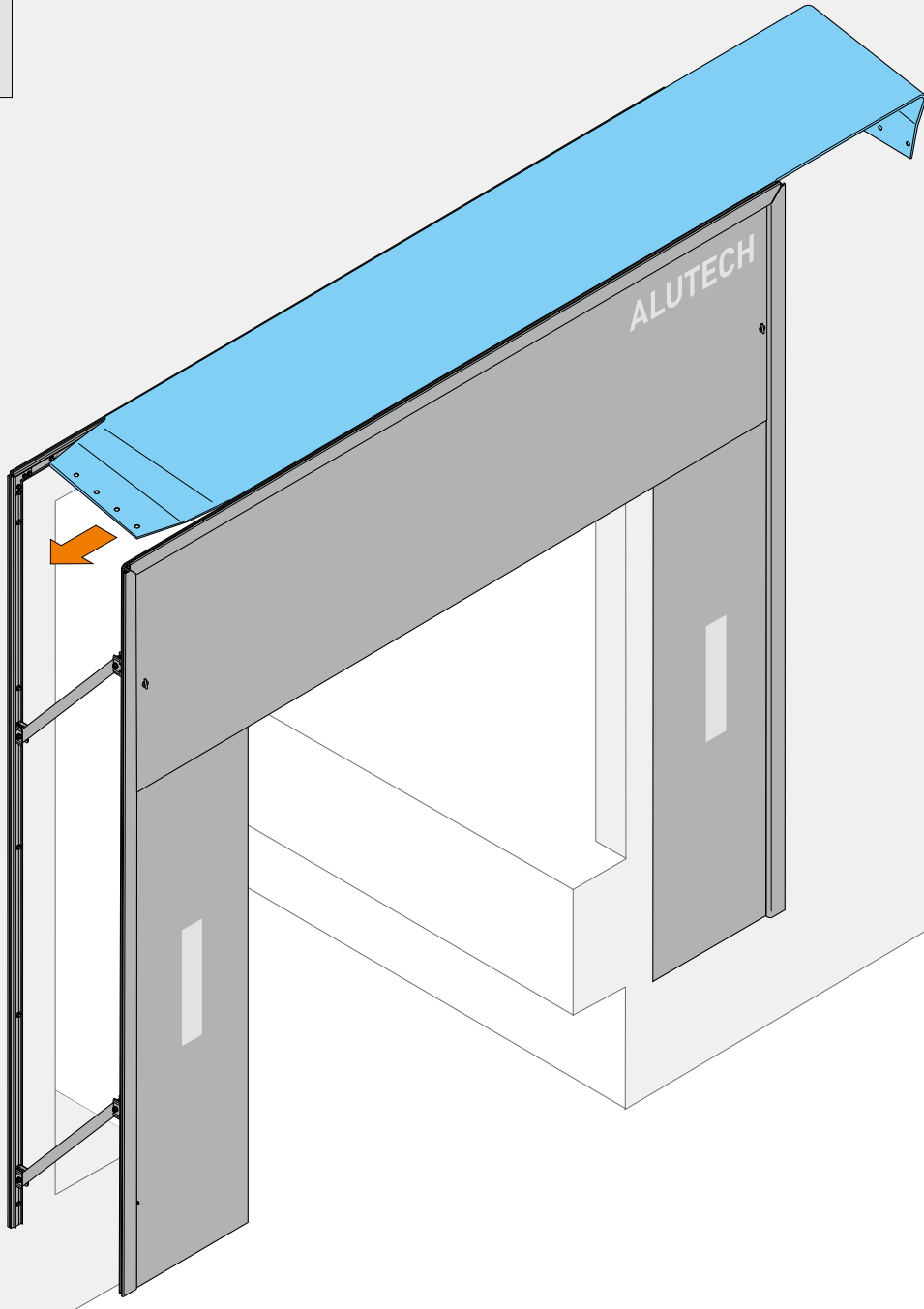
11.1



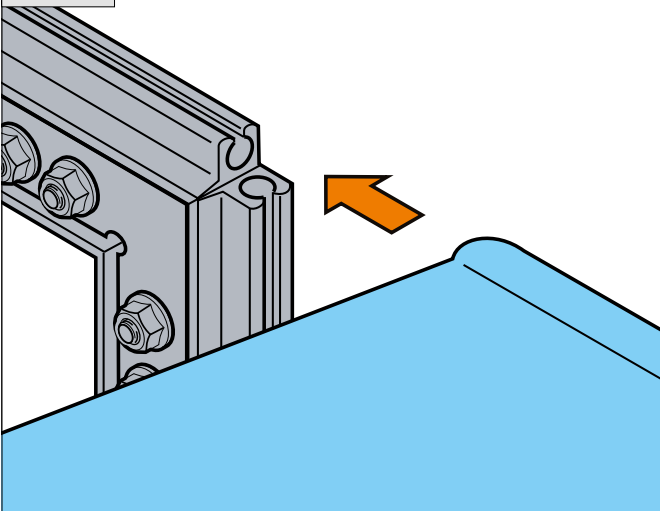
11.2



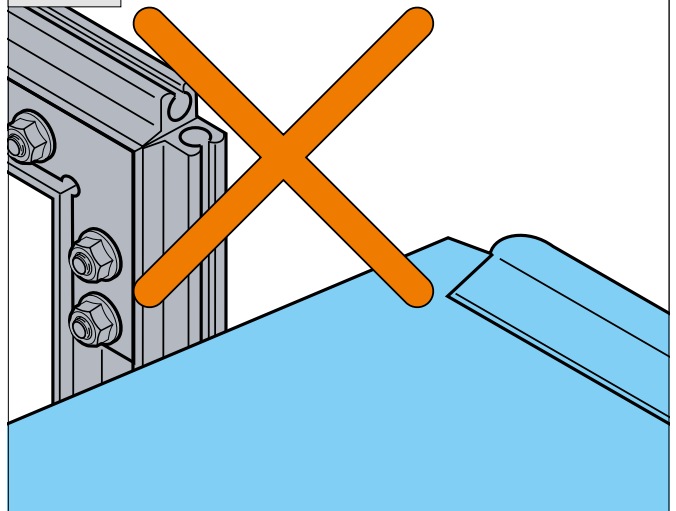
12



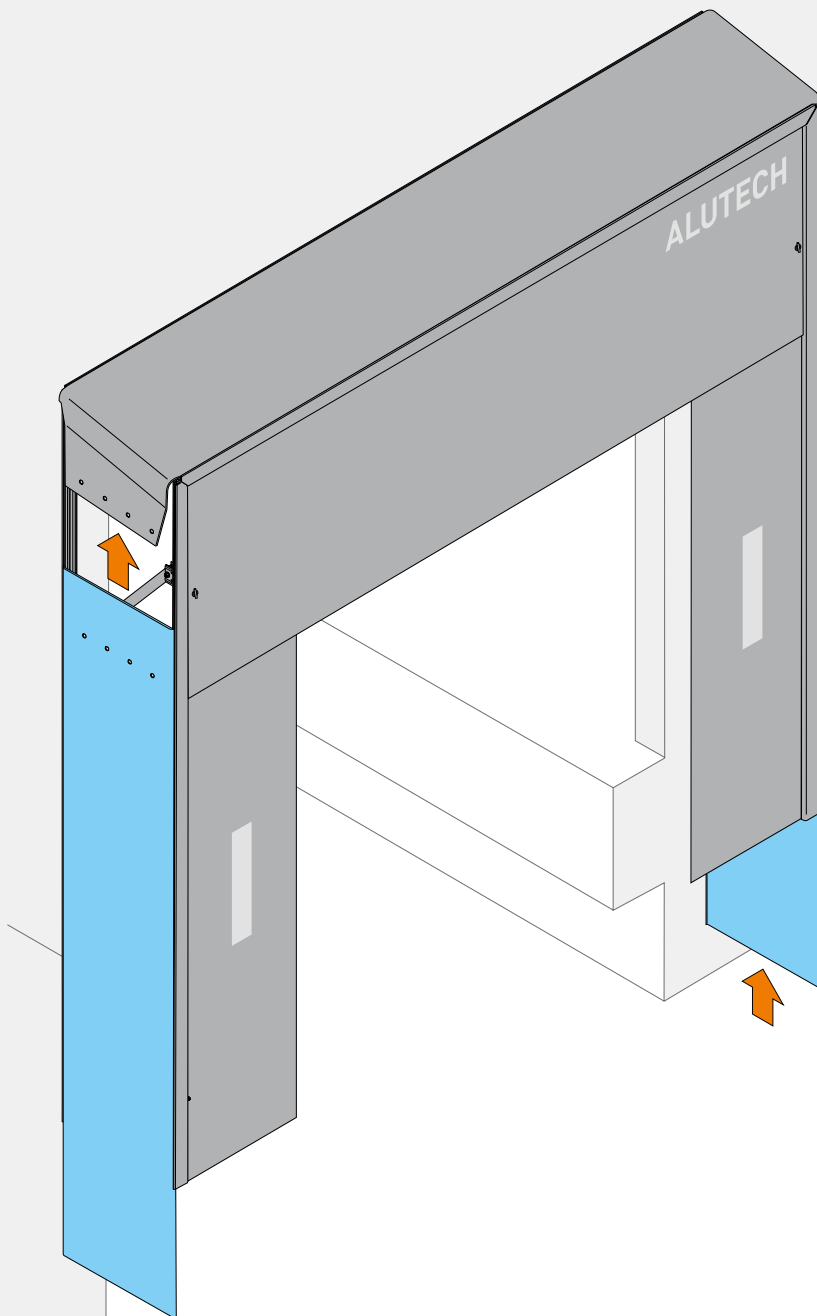
12.1



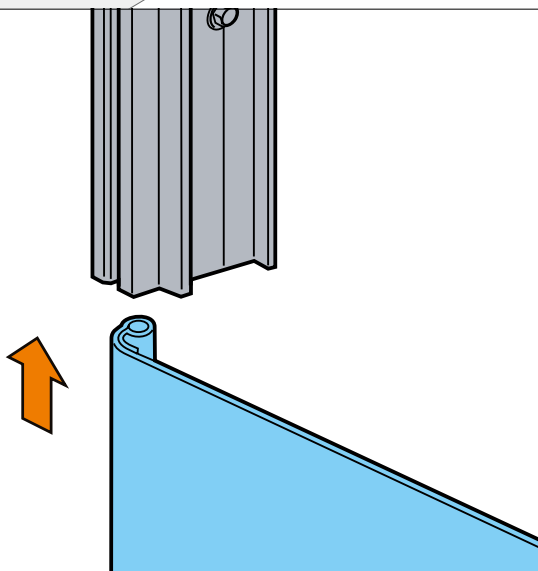
12.2



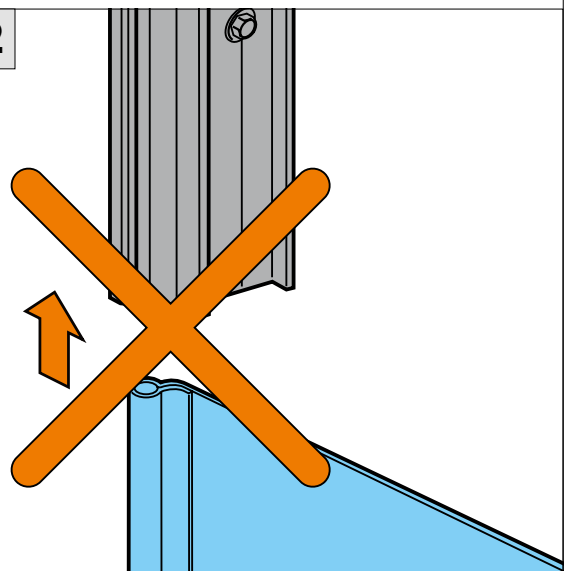
13



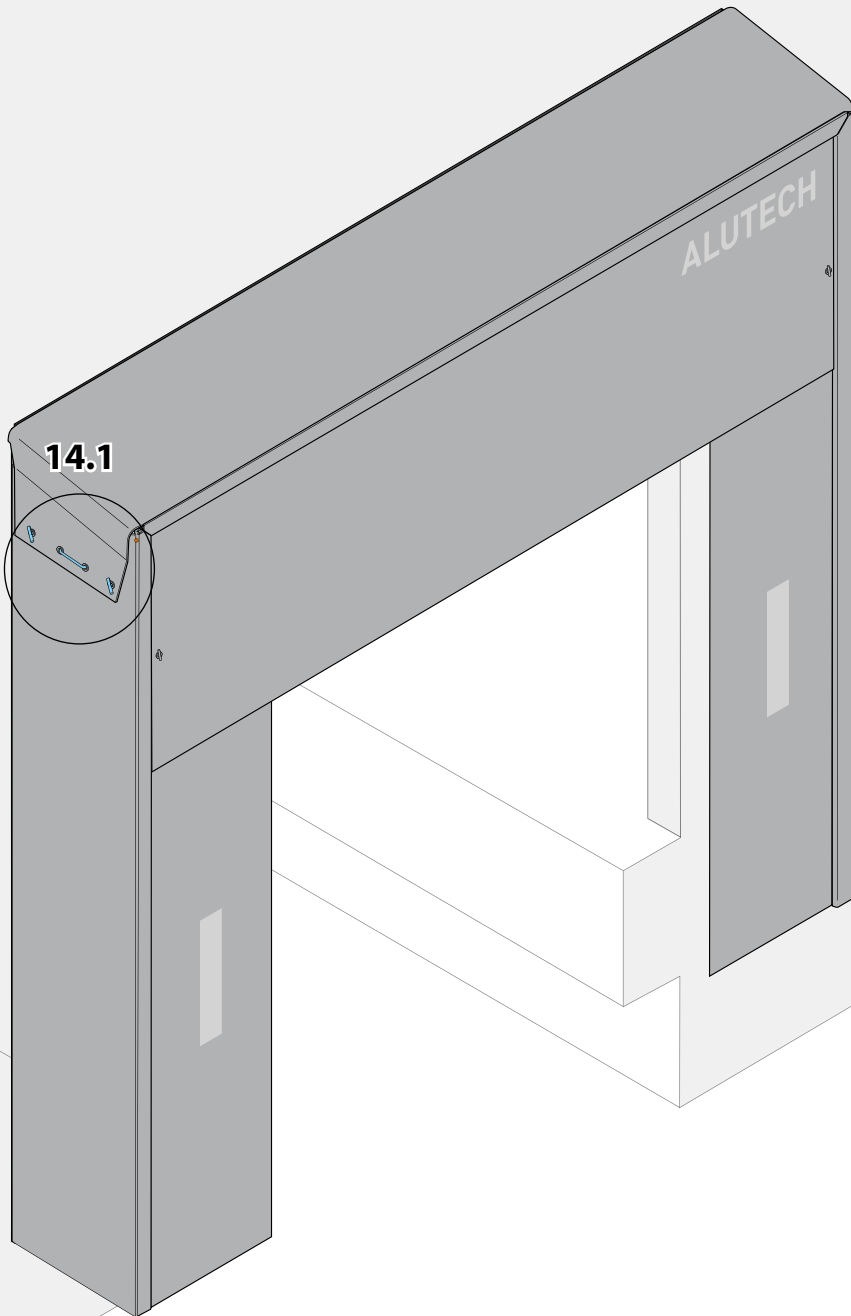
13.1



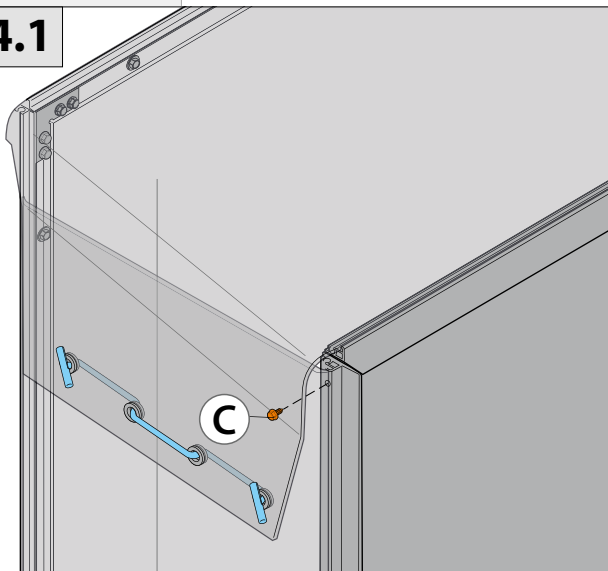
13.2



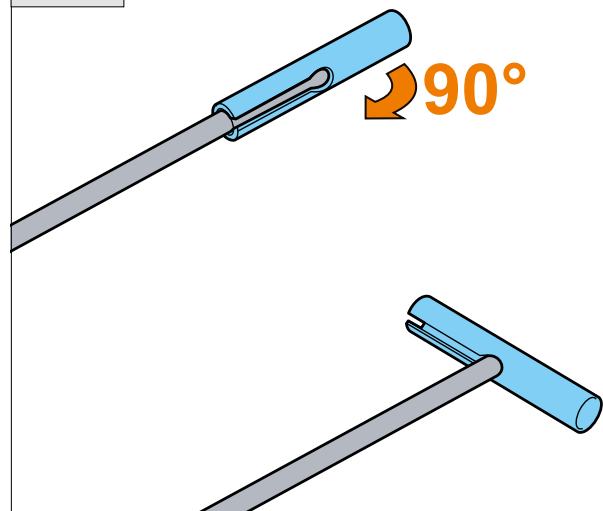
14



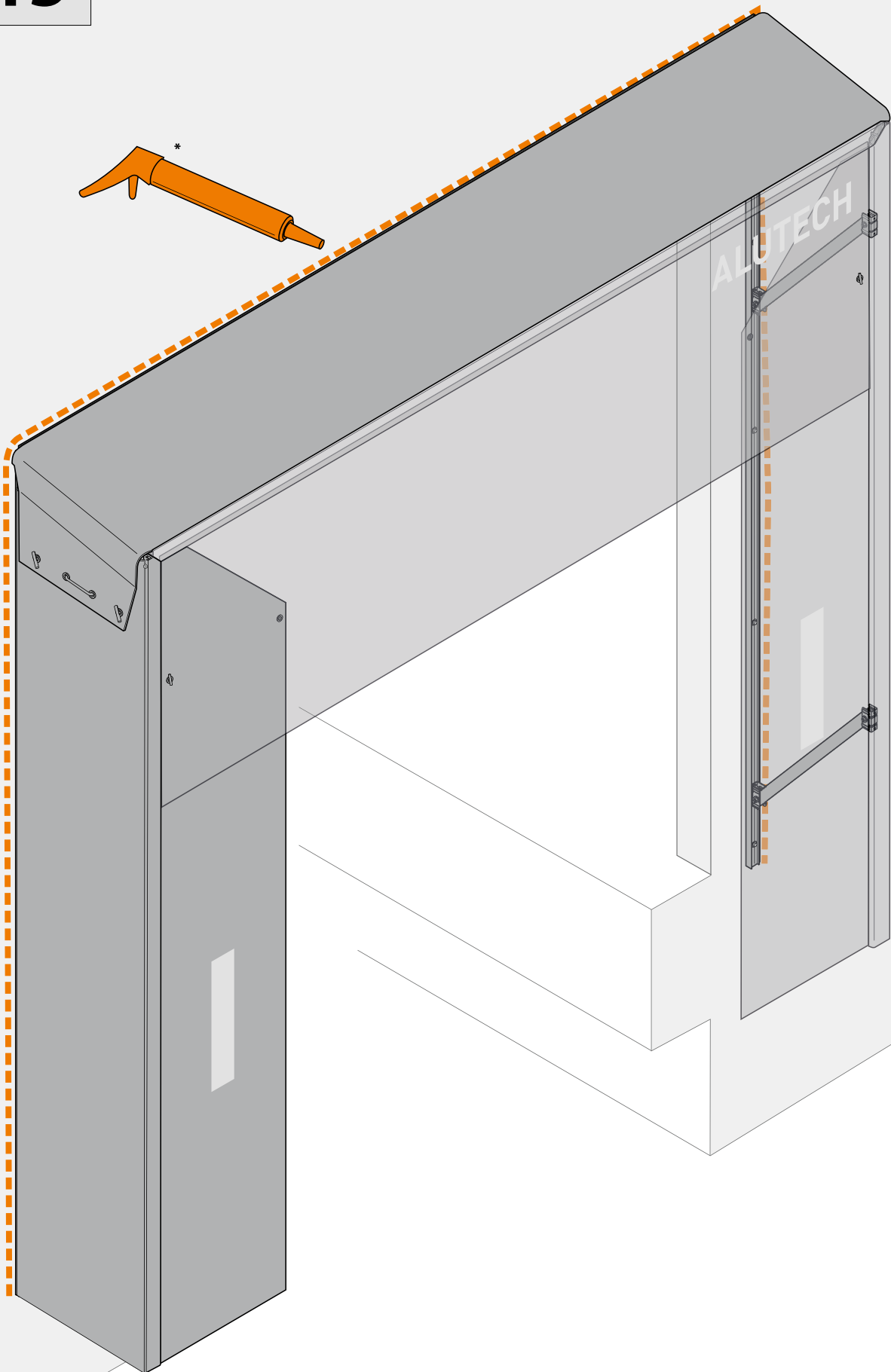
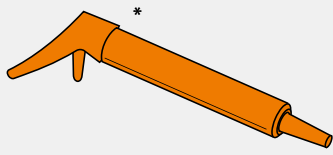
14.1



14.2



15





ул. Селицкого, 10
220075, Республика Беларусь, г. Минск
Тел. +375 (17) 330 11 00
Факс +375 (17) 330 11 01
www.alutech-group.com

10, Selitskogo str.
220075, Minsk, Republic of Belarus
Tel. +375 (17) 330 11 00
Fax +375 (17) 330 11 01
www.alutech-group.com